

WIADOMOŚCI LETNIEJ SZKOŁY

Szkoła Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego – Cieszyn • sierpień 2013 nr 3

THE SUMMER SCHOOL NEWS

Noutăți de la Școala de Vara
 Новости Летней Школы
 Vasaros Mokyklos Naujienos
 Yaz Okulundan Haberler
 Les Nouvelles des Cours d'Été
 Uutisia Kesäkoulusta
 Escola de Língua no Verão
 Události letní školy
 Nieuwtjes van de Zomerschool
 Vijesti o Ljetnoj Školi
 Udalosti letnej školy
 Новини от Лятното Училище
 Suvekooli Uudised
 Nachrichten aus der Sommerschule
 Notizie della Scuola Estiva
 A Nyári Iskola Hírei
 Notícias da Escola de Verão
 Jaunumi Vasaras Skola
 Nyheder fra Sommerskolen
 Novice Poletne Šole
 여름 학교 소식
 أخبار الفصل الدراسي الصيفي
 Τα Νέα Του Θερινού Σχολείου
 Яцэныкар жэўнага мектэпнае
 暑期学校情報
 Новини од Летното Училиште
 Nyhende frá Sommarskolen
 News about the Summer School
 Novosti iz Letnje Škole
 Новини Летняй Школы
 Notícias de la Escuela de Verano
 Новини Літньої Школи



Drodzy studenci,

oddajemy do Waszych rąk pożegnalny numer naszej kursowej gazetki. Tym razem m.in.:

- dowiecie się, czego nauczyły się Rzodkiewki;
- przeczytacie recenzję spektaklu „Odprawa posłów greckich, czyli dlaczego światem rządzi kobiety”;
- poznacie skuteczne metody nauki języka polskiego.

Życzymy przyjemnej lektury i wielu sukcesów w mówieniu i pisaniu po polsku! Mamy nadzieję, że jeszcze kiedyś się spotkamy!

*Pożegnaniem żyje już listowie
 I kwiat rozłąki świat przepętnia.
 Jak obłoki przynosi jesień
 smutne słowa dawnych poetów.*

*Nie można zmienić istoty przyrody.
 Czyż nie dlatego my, jej cząsteczka,
 Idziemy, by smutek ten przyjąć?*

*I zamieramy jak drzewa.
 I słońce nas w zgodzie złoci.*

*My w tej chwili stajemy pięknej.
 Smutek jesieni bezpieczniej
 Niż ta radość, co duszę oziębia.*

Anatolij Krawczenko (tłum. Natalia Sanarowa z Ukrainy)

Czego nauczyły się Rzodkiewki?



6.00



8.00



9.30



11.00

To jest pan Darek Kowalski. On ma 28 lat. Jest Ukraińcem, ale mieszka w Polsce. Pan Darek jest policjantem i pracuje na komisariacie. Interesuje się tenisem i kinem. Bardzo lubi oglądać filmy. O szóstej jeszcze śpi i marzy, że całuje się z piękną kobietą. O ósmej Darek Kowalski idzie nad jezioro. Tam są jego przyjaciele: Marek i Michał. Oni leżą i opalają się. Później, o dziewiątej trzydzieści pan Darek czyta gazetę i pije czarną herbatę. O jedenastej pływa w jeziorze. O trzynastej jest w kawiarni i pije czarną kawę oraz wodę niegazowaną. O piętnastej ogląda miasto i robi zdjęcia. O osiemnastej trzydzieści pan Darek Kowalski je kolację (bułkę z serem i szynką). O dwudziestej drugiej ogląda telewizję, a potem idzie spać.

Irena Raleva z Macedonii



13.00



15.00

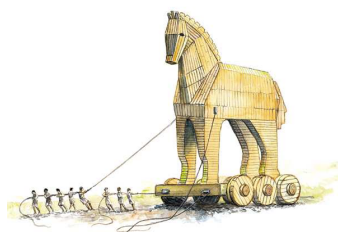


18.30



22.00

Recenzja inscenizacji utworu J. Kochanowskiego pt. „Odprawa posłów greckich”



Jan Kochanowski nie mógłby nawet wyobrazić sobie takiego odczytania swojego dramatu. Kilkaset lat i reżyseria pani Marylki sprawiły, że odbiór dzieła jest zupełnie inny. Kenijczyk Jurek, czyli Grek Ulisses rapował w iście afro-grecko-polskim stylu. Król Karol siedział przy królewskim stole w kazachskim stroju. Kasandra (Wika) błąkała się po scenie w wieszczącym transie. Koń trojański, namalowany przez Simone, był wspaniałą dekoracją. Ku swojej radości widzowie nie siedzieli jak na tureckim kazaniu. Jeśli nawet tekst był zbyt trudny, to w jego zrozumieniu pomogła znakomita gra aktorska. Punktem kulminacyjnym przedstawienia był taniec aktorów w kobiecych strojach. Komediowe elementy idealnie wkomponowały się w poważny dramat. Przesłaniem przedstawienia była pobrzmiwająca w przerwach pomiędzy poszczególnymi scenami pieśń chóru, tłumacząca, dlaczego światem powinny rządzić kobiety.

Darya Marozava z Białorusi

Mój sposób na naukę polskiego (cz. 2)



Studiowałam polonistykę na uniwersytecie w Glasgow, ale język polski stanowił tylko niewielką część kursu (2–3 godziny tygodniowo). Chodziłam na zajęcia i odrabiałam zadania domowe, ale ponieważ czyniłam niewielki postęp w nauce, czułam się trochę sfrustrowana. Inni studenci chłonili wiedzę metodą osmozy – tak mi się przynajmniej wydawało. Postanowiłam więc poszukać w Internecie skutecznych sposobów nauki języków obcych. Aż wreszcie znalazłam odpowiednią dla mnie metodę. Kiedy jestem na zajęciach, słucham tego, co mówią nauczycielki i notuję słowa, których nie znam lub nie używam w normalnej rozmowie. W domu sprawdzam w słowniku, czy dobrze je zrozumiałam, a po kilku dniach w specjalnym zeszyte jeszcze raz zapisuję te wyrazy, ich definicje, a czasem także przykładowe użycia. Zawsze noszę ten zeszyt przy sobie i kiedy mam trochę wolnego czasu (np. czekając na autobus), czytam zrobione w nim notatki. Kiedy natomiast mam trochę więcej czasu, wybieram 6 wyrazów i próbuję ułożyć z nimi jakąś krótką (czasem absurdalną) historyjkę.

Bardzo lubię też śpiewać i słuchać muzyki, dlatego często słucham radia *Eska Rock*. Kiedy słyszę jakąś dobrą piosenkę, szukam jej teledysku na *Youtube*, a potem tłumaczę tekst. W ten sposób uczę się polskich piosenek.

Najbardziej skuteczną dla mnie metodą nauki języków obcych jest oglądanie filmów z napisami, przeznaczonych dla osób niesłyszących i/lub słabo słyszających. W ten sposób dobrze nauczyłam się języka czeskiego. Niestety, nie przepadam za polskim kinem. Ale kiedy jem śniadanie, oglądam po polsku „Muminki”.

Mówię słabo po polsku i czasem dla odwagi muszę napić się trochę piwa, aby się nie wstydzić rozmawiać po polsku. Chodzę do polskiego klubu i gadam z Polakami, którzy mieszkają w Glasgow. Szkoda, że nie interesują ich moje rozmyślenia na temat polskiej polityki czy literatury i dlatego rozmowy z nimi są zwykle stosunkowo krótkie.

Krysia McMullan z Wielkiej Brytanii

Język polski jest dla uczących się go cudzoziemców bardzo trudny. Sporo w nim skomplikowanych wyrazów, a jego użyciem rządzi wiele bynajmniej nie najłatwiejszych reguł gramatycznych. Uważa się, że polska gramatyka należy do najtrudniejszych na świecie (zaraz po chińskiej). Jak więc można nauczyć się polskiego? Oto kilka praktycznych wskazówek:

- 1) Jedź do Polski i weź udział w letniej szkole języka, literatury i kultury polskiej w Cieszynie! – To bardzo dobra szkoła.
- 2) Mów z Polakami po polsku i nie używaj w rozmowie innych języków obcych!
- 3) Czytaj polskie książki! – Czytanie rozwija wyobraźnię i pomaga budować ładne zdania.
- 4) Oglądaj w kinie polskie filmy w oryginalnej wersji językowej! Oglądaj też polską telewizję!
- 5) Pisz różne formy wypowiedzi (list, zaproszenie, e-mail etc.) po polsku!
- 6) Przeglądaj polskie strony internetowe!
- 7) Nie trać nadziei! Nadzieja umiera jako ostatnia, bo nikt się mistrzem nie urodził.

Mam nadzieję, że moje rady okażą się pomocne.

Bruno Fischer ze Szwajcarii

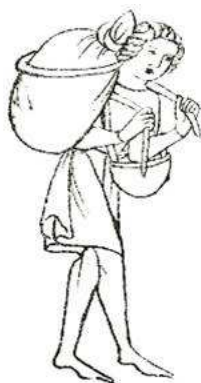
Gdybym mogła być kimś innym...



Gdybym mogła być kimś innym, to byłabym archeologiem i podróżowałabym po całym świecie w poszukiwaniu skarbów. Gdy byłam dzieckiem, miałam właśnie takie marzenie, ponieważ oglądałam często seriale poświęcone wykopaliskom archeologicznym. Chciałabym przeżywać ciekawe przygody i czasem nawet ryzykować. Gdybym mogła cofnąć się w przeszłość, chciałabym obserwować, jak żyli ludzie w Egipcie za czasów panowania faraonów. Wtedy mogłabym poznać wszystkie tajemnice i dowiedzieć się, jakie były ówczesne zwyczaje. Myślę, że gdybym była archeologiem, to moje życie wyglądałoby zupełnie inaczej. Musiałabym mieć dużą wiedzę i znać różne alfabety, aby rozszyfrowywać różne zagadki. Oczywiście, potrzebowałabym też specjalnych narzędzi i musiałabym wiedzieć wszystko o kraju, w którym bym pracowała. Gdybym była archeologiem, musiałabym przyzwycząić się do różnych klimatów. Jednak nie chciałabym pracować w jakimś miejscu przez dłuższy czas, ale wolałabym jak najczęściej się przemieszczać i zawsze mieć do rozwikłania jakieś nowe zagadki. Cieszyłabym się, gdybym odkryła na przykład od dawna poszukiwane skarby. Myślę, że to byłaby dla mnie ogromna satysfakcja. Odwiedziłabym wszystkie kraje i poznałabym różne kultury. Miałabym inne spojrzenie na sens życia, ponieważ wszystko stanowiłoby dla mnie skarb do odkrycia. Gdybym znalazła się w zapomnianych przez wszystkich miejscach, czułabym się bardzo szczęśliwa – jak na wakacjach, ponieważ nie byłabym ciągle w jednym i tym samym miejscu. Moje życie byłoby bardzo wyjątkowe. Mogłabym dokładnie zrozumieć i poznać obyczaje innych ludów. Wydaje mi się to bardzo interesujące, ponieważ wtedy mogłabym pojąć, dlaczego świat jest taki, a nie inny. Gdybym mogła być archeologiem, byłabym wniebowzięta!

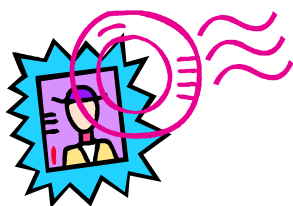
Julia Dubas z Francji

Gdybym żyła w innych czasach...



Gdybym żyła w innych czasach, moje życie wyglądałoby zupełnie inaczej. Na przykład, jeśli bym urodziła się w średniowieczu, byłabym traktowana głównie jako żona i matka. Miałabym określony status społeczny (z góry przypisaną rolę) i musiałabym usługiwać tylko mężowi i wychowywać kilkoro (ok. 5–10) dzieci, a poza tym zajmowałabym się prowadzeniem domu. Nie mogłabym też sama wybrać męża, bo tego wybraliby mi moi rodzice, którzy z pewnością chcieliby wydać mnie za mąż jak najszybciej. Tym samym mogłoby się zdarzyć, że wyszłabym za mąż, mając 12 lat. Ponadto nie mogłabym się kształcić, ponieważ w średniowieczu kobiety przeważnie nie chodziły do szkół i nie uczestniczyły w życiu społecznym. Co więcej, byłabym zawsze (np. w sądzie) reprezentowana przez mężczyznę (ojca lub męża). Reasumując, moje życie w porównaniu z dzisiejszymi normami nie byłoby zbyt sprawiedliwe i łaskawe.

Rūta Kazlauskaitė-Gürbüz z Litwy



Pozdrowienia z Cieszyna

Witam Cię!

Teraz jestem w Polsce na letniej szkole w Cieszynie. Tutaj czuję się bardzo dobrze. Znalazłam wielu przyjaciół. Staram się lepiej mówić po polsku. Niestety mam jeszcze problem z polską wymową, ale bardzo dużo się uczę. A jak Ty się masz?

Pozdrawiam Cię serdecznie

Rana (Azerbejdżan)

Droga Siostrze,

w Cieszynie wszystko jest bardzo interesujące. Architektura miasta jest bardzo ładna. Bardzo chciałabym, żebyś była tutaj ze mną, bo razem świetnie byśmy się bawiły. Jednak już wkrótce wracam do domu i pokażę Tobie oraz rodzicom zdjęcia, które zrobiłam.

Moc pozdrowień

Roberta (Włochy)

Drodzy Rodzice!

W Cieszynie spędziłem 3 tygodnie. Cieszyn bardzo mi się podoba. 31 lipca sporo spacerowaliśmy po mieście. To miejsce jest trochę podobne do Tama (w Tokio). Na rynku jadłem lody. W przyszłości chciałbym mieszkać w Cieszynie.

Yosuke (Japonia)

Kochana Anno!

Jestem teraz w Krakowie. To piękne i bardzo słoneczne miasto. Widziałam wiele wspaniałych miejsc. Największe wrażenie zrobił na mnie Wawel, Rynek, Kościół Mariacki. Szczegóły opowiem po powrocie. Szkoda, że Cię tu nie ma, byłabyś pod wrażeniem.

Całuję

Viktoriia (Ukraina)

Cześć, Tato!

Jestem teraz w pięknym mieście – Cieszynie. Na ulicach jest dużo gościnnych ludzi. Uczę się polskiego razem z bardzo wesołymi studentami. Karmią mnie tu dobrze, a wycieczki są bardzo ciekawe. Niestety mało śpimy, bo dużo się uczymy. A poza tym wszędzie jest dużo smacznego piwa. Przyjeżdżaj, jeśli będzie możliwość.

Pozdrawiam

Stanislav (Ukraina)

Drodzy Rodzice!

Jak wiecie, jestem w Polsce, w Cieszynie. Byliśmy między innymi na wycieczce w Krakowie. Zwiedzaliśmy Wawel oraz katedrę. Byłam też w Galerii Krakowskiej, gdzie kupiłam spodnie. Bardzo podobało mi się w Krakowie. Tęsknię za wszystkimi.

Buziaki

Emilija (Macedonia)

Drogi Pawle,

jestem już w Cieszynie, mieszkam razem z Francuzem. On ma na imię Victor, jest bardzo sympatyczny, szalony i gadatliwy. Dogadujemy się ze sobą. Cieszyn to małe miasto, ale bardzo spokojne i bezpieczne. W pobliżu naszego domu studenckiego jest sklep *Lidl*, więc można kupić wszystkie produkty, których potrzebujemy. Spotkałem już wielu ciekawych ludzi. W Cieszynie są piękne kościoły, fajne puby, zamek, kino i rzeka, która dzieli Polskę i Czechy.

Jak się masz? Jak tam Twoja praca? Kurs kończy się w tym tygodniu, co oznacza, że wkrótce się spotkamy. Pozdrowienia dla Twojej siostry!

Tolulope (Nigeria)

10 rad Śliwek dla przyszłorocznych uczestników letniej szkoły

1. Odrabiajcie zadania domowe po obiedzie!
2. Żartujcie i bądźcie w dobrym humorze!
3. Od czasu do czasu chodźcie do centrum!
4. Zwiedźcie inne miasta!
5. Śpijcie wszędzie, gdzie umiecie!
6. Próbujeć rozmawiać ze wszystkimi!
7. Nie bawcie się co wieczór!
8. Po wyjeździe z Cieszyna bądźcie ze sobą w kontakcie!
9. Nawet z kolegami ze swoich krajów rozmawiajcie tylko po polsku!
10. Kochajcie się!



Jak w Cieszynie spędzić czas wolny, kiedy pada deszcz?

Nie lubię dni, kiedy pada deszcz, ponieważ nie czuję się wtedy dobrze. W Japonii w takie dni najczęściej czytałem książki albo oglądałem telewizję. W Cieszynie jednak lubię aktywnie spędzać czas wolny. Dzisiaj, np. poszedłem z kolegami do kawiarni na ciastko. Zjadłem dwa ciastka i wypilem dwie filiżanki herbaty, a to wszystko kosztowało tylko 14 zł, więc dużo taniej niż w Japonii. Polskie ciastka są smaczne, choć różnią się od japońskich, na których jest dużo świeżych owoców.

Hiroaki Ishihara z Japonii

Jesteś filologiem

Wszystko ma swoje priorytety, niestety
Wszystko ma swoje wady, zalety
Alternacja samogłosek, prefiksy łamią kości
Historyczna gramatyka to podróż do
przeszłości
W filologicznej społeczności
Lęk przed końcowym testem już gości
To jedyna sprawa
Godna wytrwałości
Niewiarygodnie trudny test
Sprawia nam trudności
Otrzymałeś stówkę
Masz drogę ku wolności
Główny priorytet
To jest certyfikat
Akcent stały to nie sen
Wiem, że mam go we krwi jak tlen
Na pewno
Pełna satysfakcja to jedno
Odmiana rzeczowników jest rzeczą
pokrewną
Nie pękam, nie stękam
To innych udręka
Nie błagam, nie klękam
Mam radość w polskich dźwiękach
Znam się na wszystkich literackich prądach
Swobodnie słowa plączę
Siedzę, kucam, rozrzucam je po kątach
Przyjemne z pożytecznym
Imiesłów to sukces odwieczny
Bez obawy ja jestem bezpieczny
Ale w jakim sensie
Oto jest pytanie
Panie i panowie
Otwarte losowanie
Mam manię
To ciągle słów kompletowanie
Tak było, jest i tak zostanie

Jestem filologiem
Uświadom to sobie
Jestem filologiem
Uświadom to sobie
Noce idą powoli
Ja się uczę, nie śpię
Co dzień mam dwie lekcje
Tam mam sen
Kawa z automatu nie budzi mnie
Zadanie domowe? Stanowczo nie!
Chcesz opisać całą historię świata?
Proszę bardzo, masz siedem słów na to!
Jednego zdania Ci nie wystarczy
Każdy otrzymuje dwadzieścia na starcie
Łatwo Ci jest? Zaczynaj każde z K!
Te rzeczy się nie śniły nawet Pe-Ef-Ka
Na interpunkcję uważaj, to prawdziwy
problem jest
Trochę jest trudniejsze niż zrobić ten gest
Chcesz otrzymać C2? Turniej już trwa
Deszyfruj te słowa na raz dwa:
PTTK AK PKO PKP
MSZ NBP PAP PCK
UŚ SJKP PGR PKS
UJ UMCS AWF AZS
Co tam mówisz, wszystko zrozumiałeś?
Gratulacje, misiaczku, stówkę otrzymałeś!
Jesteś filologiem
Wyobraź to sobie
Jesteś filologiem
Wyobraź to sobie
*Viktoria Gnidenko z Ukrainy,
Stanislav Lavrukhin z Rosji*

W podróży po Polsce...

Województwo dolnośląskie



Województwo dolnośląskie położone jest na południowym zachodzie Polski. Zostało ono utworzone w 1999 roku w wyniku nowego podziału administracyjnego (wcześniej terytorium Polski składało się z 49 województw). Stolicą województwa dolnośląskiego jest Wrocław, stanowiący jednocześnie historyczną stolicę Śląska.



Województwo dolnośląskie sąsiaduje z Czechami, Niemcami oraz województwami: lubuskim, opolskim i wielkopolskim. Znane jest z dużej ilości zamków i pałaców, na jego terenie znajdują się dwa parki narodowe i 67 rezerwatów przyrody. Piękne i kulturowo rozwinięte województwo dolnośląskie z pewnością warte jest odwiedzenia.



Wrocław znany jest przede wszystkim jako polska Wenecja lub miasto studentów. Jest to bowiem trzeci co do wielkości ośrodek uniwersytecki w Polsce. Znajduje się tu 13 uczelni publicznych i wiele prywatnych szkół wyższych. Nie należy się zatem dziwić, że prawdziwe życie zaczyna się tu dopiero po zachodzie słońca. Z Wrocławiem związany jest bodaj najpopularniejszy współcześnie polski językoznawca, prof. Jan Miodek, autor wielu książek oraz programów telewizyjnych poświęconych zagadnieniom poprawności językowej.

Stolica województwa dolnośląskiego znana jest również jako miejsce spotkań towarzyskich oraz miasto krasnoludków. Te małe „ludziki” można odnaleźć praktycznie wszędzie, nawet w najbardziej nieoczekiwanych miejscach. We Wrocławiu znajduje się dużo teatrów, muzeów, kin oraz galerii sztuki. Za granicą Wrocław jest słynny głównie za sprawą festiwali muzycznych o wielkim znaczeniu międzynarodowym. Studentów cieszy zwłaszcza duża liczba klubów muzycznych, dyskotek i pubów. Turyści tym czasem podziwiają liczne punkty widokowe zlokalizowane w zabytkowych miejscach. Zespół historycznego centrum Wrocławia, czyli Ostrów Tumski, Stare i Nowe Miasto oraz wyspy odrzańskie, a także Hala Stulecia (wpisana na listę UNESCO) uznawane są za pomniki historii, czyli za miejsca szczególnie wartościowe dla kultury. Warte odwiedzenia są również Wrocławski Ogród Zoologiczny oraz pobliska góra Ślęża.



Yunna Kharkevych z Ukrainy